

Training session on drawing up national  
implementation reports  
Warsaw, 12-13 September 2005

**Introduction of the SECTION III.  
Measures for the Prevention of Industrial Accidents**

*Введение*

*Меры по предотвращению промышленных аварий*

**Section Leader:** Mr. Lajos Káta-Urbán Dr.

**Rapporteur:** Mr. Tomas Trcka

# Content of the presentation

## *Содержание презентации*

- |  |   |
|--|---|
| 1. Aims of reporting                         | 1. Цель доклада   |
| 2. Extract from the UN ECE reporting format  | 2. Выдержка из формы доклада ЕЭК ООН                                      |
| 3. Relevant articles of the Convention       | 3. Соответствующие статьи конвенции                                       |
| 4. Preventive measures pursuant to Article 6 | 4. Меры по предотвращению промышленных аварий в соответствии со статьей 6 |
| 5. System of preventive measures             | 5. Система мер предотвращения   |

# Aims of reporting

## Цель доклада

### Implementation

of the international piece of the legislation requires

- preparation and adoption (transposition) of the law - Q2.
- application of the law (enforcement of the legislation) – introduction of the **measures for**
  - **prevention of** - Q 9.
  - **preparedness for** - Q 19
  - **response to** industrial accidents.

### Осуществление требований

международного правового акта

- подготовка и принятие (интеграция) права – вопрос № 2
- применение закона (исполнение законодательства) – введение мер в целях
  - **предотвращения аварий** – в. 9
  - **обеспечения готовности к ним** – в. 19
  - **ликвидации их последствий**

# Extract from the UN ECE reporting format

## *Выдержка из формы доклада ЕЭК ООН*

### **Q. 9**

Provide information on measures taken that specifically target industrial accident prevention at national, regional and local levels.

Such measures are, for example, the establishment of safety objectives, safety standards, guidelines on best practice regarding safety technology, safety management systems as well as reporting and inspection regimes.

To the extent possible, please give an appraisal of how successful the implementation of these measures has been so far.

### **Вопрос 9.**

Представьте информацию о мерах, которые специально направлены на предотвращение промышленных аварий на национальном, региональном и местном уровнях.

К числу таких мер относятся, например, установление целей в области безопасности, нормы техники безопасности, руководящие принципы по наилучшей практике в области техники безопасности, системы контроля за безопасностью, а также режимы отчетности и инспекции.

Просьба представить максимально полную оценку достигнутой результативности осуществления этих мер.

# Relevant articles of the Convention

## *Соответствующие статьи конвенции*

Art. 3, par. 3. – General provisions

Art. 6, paras. 1 and 2 – Prevention

The Parties

- shall take appropriate measures for the prevention of industrial accidents.
- They are also obliged to see that operators of hazardous activities
  - take action to reduce the risk – Annex IV. to the Convention Measures
  - And demonstrate the safe performance of such activities – Annex V. to the Convention analysis and evaluation.

Пункт 3 статьи 3. – Общие положения

Пункты 1 и 2 статьи 6 - предотвращение промышленных аварий

Стороны

- принимают соответствующие меры в целях предотвращения промышленных аварий.
- Они также обязаны проследить за тем, чтобы операторы опасных видов деятельности
  - принимали меры для уменьшения риска - приложение IV к Конвенции
  - и демонстрировали безопасность осуществления такой деятельности приложение V к Конвенции.

## Preventive measures pursuant to Article 6 (Annex IV.) 1.

*Меры по предотвращению промышленных аварий в соответствии со статьей 6 (Приложение IV.)*

- The setting of general or specific **safety objectives**;
- The **adoption of legislative provisions or guidelines** concerning safety measures and safety standards;
- The **identification of those hazardous activities** which require special preventive measures, which may include a **licensing or authorization system**;
- Установление общих и конкретных **целей в области безопасности**;
- **Утверждение законодательных положений или руководящих принципов**, касающихся мер безопасности и норм безопасности;
- **Определение видов опасной деятельности**, требующих принятия специальных мер по предотвращению аварий, которые могут включать **систему лицензирования и лиценционирования**;

## Preventive measures pursuant to Article 6 (Annex IV.) 2.

*Меры по предотвращению промышленных аварий в соответствии со статьей 6 (Приложение IV.)*

- The **evaluation** of risk analyses or of safety studies for hazardous activities and an **action plan** for the implementation of necessary measures;
- The **provision** to the competent authorities **of the information** needed to assess risks;
- The application of the most appropriate **technology** in order to prevent industrial accidents and protect human beings and the environment;
- **Оценка** анализа риска или исследований по вопросам обеспечения безопасности при проведении опасной деятельности и **план действий** по осуществлению необходимых мер;
- **Предоставление** компетентным органам **информации**, необходимо для оценки риска;
- Применение наиболее подходящей **технологии** с целью предотвращения промышленных аварий и защиты людей и окружающей среды;

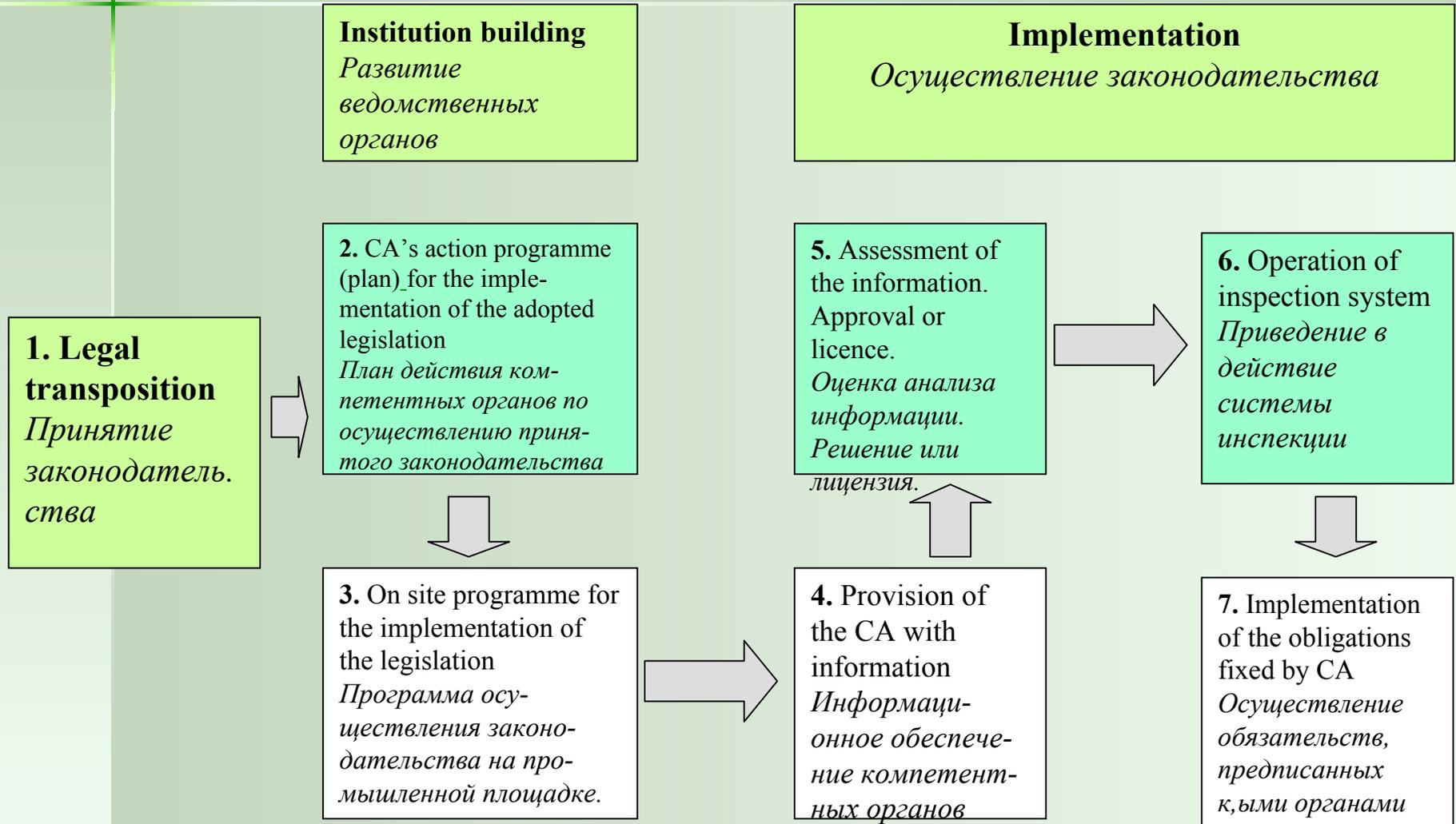
## Preventive measures pursuant to Article 6 (Annex IV.) 2.

*Меры по предотвращению промышленных аварий в соответствии со статьей 6 (Приложение IV.)*

- The undertaking, in order to prevent industrial accidents, of the appropriate **education and training** of all persons engaged in hazardous activities on-site under both normal and abnormal conditions;
- The establishment of **internal managerial structures and practices** designed to implement and maintain safety regulations effectively;
- The **monitoring and auditing** of hazardous activities and the carrying out of **inspections**.
- Проведение в целях предотвращения промышленных аварий соответствующего **обучения и подготовки** лиц, участвующих в осуществлении опасной деятельности на промышленных площадках, как в обычных, так и в чрезвычайных условиях;
- Введение в действие **внутренних структур и методов управления** в целях обеспечения эффективного соблюдения и обеспечения норм безопасности;
- **Мониторинг и анализ** опасной деятельности и проведение **инспекции**.

# System of prevention measures

## Система мер по предотвращению



# 1. Legal transposition

## *Принятие законодательства*

- Preparation (CA) and adaption (PoO) of the regulation on industrial safety.
- Setting of general and specific safety objectives.
- Подготовка (КО) и принятие (СП) законодательства в сфере промышленной безопасности.
- Установление общих и конкретных целей в области безопасности.

## 2. Institution building CA

### *Развитие компетентных органов*

CA's action programme (plan) for the implementation of the adopted legislation

- Establishment of the licensing and inspection system
- Preparation of the staff
- Preparation of guidance documents and internal (CA) regulations

План действия компетентных органов по осуществлению принятого законодательства

- Основание системы лицензирования и инспекции
- Подготовка кадров
- Подготовка нормативных документов и внутренних правил компетентных органов

### 3. Institution building - industrial site

#### *Развитие в системе безопасности на промышленной площадке*

On site programme for the implementation of the legislation

- On site action plan and regulation (timetable, management and organisation, resources)
- Setting of general and specific safety objectives (МАРР)
- Preparation of the staff (education and training)
- Establishment and operation of the safety management system (SMS)
- Analyses and evaluation of the risk
- Preparation of safety documentation (safety report) – annex V. to the Convention (requirements on the content)

**Программа осуществления законодательства на промышленной площадке**

- План действия и регулирования на промышленной площадке (график, управление и организация, ресурсы)
- Установление общих и конкретных целей в области безопасности
- Подготовка кадров (обучение и подготовка)
- Основание и осуществление системы управления безопасности
- Анализ и оценка риска
- Подготовка документации по безопасности (протокол по безопасности) – приложение V. Конвенции (требования по содержанию)

## 4. Implementation - industrial site 1.

### *Осуществление законодательства на промышленной площадке 1.*

#### Provision of the CA with information

- Notification of the hazardous activity;
- Submission of safety documentation;
- Additional information on the request of the CA
- Accident notification and reporting.

#### **Информационное обеспечение компетентных органов**

- Уведомление об опасной деятельности;
- Подача документации по безопасности компетентным органам;
- Дополнительная информация по запросу компетентного органа;
- Уведомление об аварии и доклад.

## 5. Implementation CA 1.

*Осуществление законодательства компетентными органами 1.*

- Assessment of the notifications, safety documentation and reports (with on site inspection)
- Adoption of the safety documentation, issuing a licence and obligations to be introduced safety measures
- Оценка анализа уведомлений, документации по безопасности и докладов (совместно с инспекцией на промышленной площадке)
- Принятие документации по безопасности компетентным органом, выдача лицензий и установление обязательств о введении мер безопасности

## 6. Implementation CA 2.

*Осуществление законодательства  
компетентными органами 2.*

- Operation of inspection system  
Analyses ia. Of the fulfilment of the obligations fixed by CA

- Осуществление системы инспекции, проверка выполнения обязательств о введении мер безопасности, определённых компетентными органами

## 7. Implementation – operator 2.

*Осуществление законодательства на промышленной площадке 2.*

### **Implementation of the obligations fixed by CA**

- Timetable
- Upgrading of process and safety technology,
- Emergency preparedness measures;
- Improvement of SMS
- Additional training.

### **Осуществление обязательств, предписанных компетентными органами**

- График
- Усовершенствование процесса и технологии безопасности;
- Меры по готовности к чрезвычайным ситуациям;
- Модернизация Системы Управления Безопасности;
- Дополнительная подготовка.

**Thank you for your attention!**

***Спасибо за внимание!***